



نقابة المحامين النظاميين الفلسطينيين
The Palestinian Bar Association

برنامج التدريب الموحد للمحامين المتدربين

مهارات في المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية

ENGLISH LEGAL TERMS AND TERMINOLOGY

نسخة تجريبية - إصدار ٢٠١٣



مشروع تعزيز قدرات المحامين النظاميين وتطوير مهنة المحاماة - الممول من الاتحاد الأوروبي
Enhancing the capacity and professionalism of the lawyers' community in the oPT - Funded by the EU

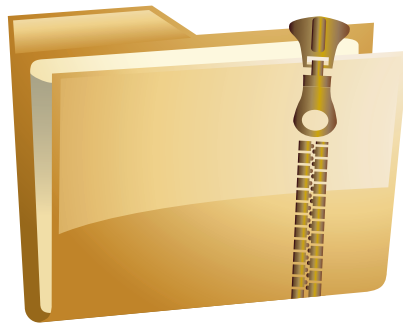


The Project is funded by the European Union
بدعم من الاتحاد الأوروبي

تم طباعة هذا الكتاب بدعم من الاتحاد الأوروبي،
إن محتويات هذا الكتاب هي من مسؤولية نقابة المحامين النظاميين الفلسطينيين وحدها
ولا تعكس بالضرورة آراء الاتحاد الأوروبي.

المحتويات

١	تمهيد
٢	وصف عام للمساق
٥	مكونات الحقبة التدريبية
٦	اللقاء الأول: بدايات الاجتماع مع الموكل ١
١١	اللقاء الثاني: بدايات الاجتماع مع الموكل ٢
١٧	اللقاء الثالث: بداية الإجراءات في المخافر ١
٢٧	اللقاء الرابع: لغة بداية الإجراءات في المخافر ٢
٣٤	اللقاء الخامس: تواجد الملف في أروقة النيابة
٤١	اللقاء السادس: التنازل أمام القضاء
٥٠	اللقاء السابع: المحكمة السورية



تمهيد :

وضعت نقابة المحامين النظاميين الفلسطينيين منذ نشأتها موضوع تطوير مهنة المحاماه وبناء قدرات المحامين والارتقاء بمستوى ادائهم نحو الافضل ومواكبة المستجدات والتغيرات التي يشهدها النظام العالمي في البيئة القانونية على الساحة المحلية والاقليمية والدولية احد اهم الاهداف الاستراتيجية لعملها بما فيها العمل على استغلال الطاقات البشرية المتاحة لرسم السياسات ووضع الخطط واللوائح الناظمة لشؤون تدريب المحامين المتدربين ليصبحو محامين مؤهلين وقادرين على مزاولة مهنة المحاماه على افضل وجه وافضل صورة.

لقد قام مجلس نقابة المحامين الفلسطينيين بالعمل الحثيث والمتواصل والدؤوب وعقد اللقاءات والاجتماعات الدورية والتشاورات وتشكيل اللجان الفنية من اجل تحديد وتوحيد سياسات وانظمة تدريب المحامين المتدربين للوصول بهم الى اجازة المحاماه وفقا لاحكام القانون وذلك من خلال انشاء وبناء برنامج الدبلوم الموحد للمحامين المتدربين الهادف الى تنظيم عملية تدريب المحامين المتدربين و بناء وتطوير قدراتهم في شتى المجالات القانونية والادارية وتزويدهم بكافة الخبرات والمهارات والمعارف القانونية النظرية والعملية اللازمة لتمكينهم من ممارسة مهنة المحاماه على افضل وجه وذلك من خلال التحاقهم في مجموعة من الموضوعات التدريبية الشاملة والمتكاملة التي تجمع ما بين النظرية والتطبيق والتي من شأنها اكسابهم افضل الممارسات في تنفيذ مهامهم واعمالهم اليومية والارتقاء بمستوى ادائهم للافضل نحو تطوير مهنة المحاماه ونقابة المحامين وما له من انعكاسات ايجابية كبيرة على تطوير اداء منظومة القضاء والعدالة الفلسطينية والمجتمع الفلسطيني بالتبعية.

لتحقيق هذا الهدف النبيل قام مجلس النقابة بمباشرة العمل على وضع منظومة السياسات والخطط واللوائح الناظمة لشؤون التدريب في النقابة من جانب، كما قامت بانشاء وتطوير مجموعة موحدة من المناهج التعليمية في مواضيع قانونية وادارية شتى تم اختيارها بعناية ومهنية فائقة بناء على دراسات تم انجازها مسبقا لهذه الغاية من قبل خبراء متخصصين في هذا المجال، لقد مرت عملية التطوير لهذه المناهج التعليمية الموحدة في عدة مراحل بدا من دراسات حصر الاحتياجات التدريبية وصياغة الخطوط العريضة للمناهج و تطوير مسوداتها الاولى ومرورا بمرحلة مراجعتها وتدقيقها لغويا وعلميا وعمل التصاميم اللازمة لها وانتهاءا بمرحلة مناقشتها وقرار نسختها النهائية لتكون جاهزة للطباعة والتدريس، لقد قام مجلس النقابة باشتراك قطاع واسع من الخبراء المختصين في مجالات القانون والادارة والاكاديميين في عملية تطوير هذه المناهج بكافة مراحلها لاجراها بصورتها النهائية بافضل صورة ممكنة مراعين في عملية تطويرها مواكبة محتواها للتقدم العلمي والمستجدات على الساحة الفلسطينية في كافة المجالات.

لقد قام مجلس النقابة باتمام انجاز اعمال تطوير المناهج المطلوبة ضمن نظام برنامج الدبلوم الموحد الذي تم اقراره وبذلك تكون خطة تطوير المناهج المطلوبة للمحاميين المتدربين قد تم انجازها، ويظل الامل معقودا على الاطراف الباقية لمحاور العملية التعليمية لانجاح هذه المناهج وتقديم ملاحظاتهم وتوصياتهم عليها من الادارة التنفيذية القائمة على ادارة ومتابعة شؤون البرنامج وتقديم كافة وسائل الدعم واللوجستيات اللازمة لانجاحه والجهود التي يبذلها المدرسين والمحاضرين الذين سيتولون عملية التدريس والتدريب في هذا البرنامج و الفئات المستهدفة من المحامين المتدربين الذين سيشاركون في اللقاءات التدريبية المقررة في هذا البرنامج، وذلك للاستفادة من هذه الملاحظات في اثناء وتطوير هذه النسخة التجريبية من هذه المناهج في السنة الاولى قبل اصدار الطبعة النهائية منها.

واخيرا ان نقابة المحامين النظاميين الفلسطينيين لا يسعها الا ان تتقدم بجزيل الشكر والتقدير والعرفان الى مكتب المفوضية الاوربية للاتحاد الاوروبي على دعمها السخي والمتواصل لتمويل وضع هذه الانظمة واللوائح اللازمة لعملية التدريب وانشاء برنامج الدبلوم الموحد وتطوير مناهجة التعليمية هذه، كما وتشكر النقابة جميع موظفيها واللجان الفنية المختلفة كلا حسب موقعه من مطورين ومحررين ومصممين واللجان المشاركة في مناقشة واقرار هذه المناهج وكل من شارك وساهم في انجاز هذا المشروع الوطني الكبير.

مجلس نقابة المحامين النظاميين الفلسطينيين

كانون الاول - ٢٠١٢ م

وصف عام للمساق:

ان معرفة ما هو موجود في كتب الدراسة هي معرفة مبتوره فلكي يصبح المحامي استاذا يتعين عليه ان يتحلى بالفكر التطبيقي المتعلق بالامور التي درسها والامور التي يتعين عليه معرفتها لكي يمارس المهنة من النواحي الاجرائية والذهنية ذات العلاقة، لكي يكون "المقدرة الفكرية" التي يتحلى المحامي الناجح بها .لكي يتمكن ذوي " المقدرة الفكرية " من تطوير انفسهم من الافضل لهم ان يتحلوا بمعرفة اللغة الانجليزية والمصطلحات القانونية باللغة الانجليزية لأن من يتحلى بمعرفة اللغة الانجليزية والمصطلحات القانونية باللغة الانجليزية يصبح ممارس قادرا على التواصل مع الشريحة الناطقة بغير اللغة العربية.

في معظم الاحيان تنتمي شريحة الناطقين بغير اللغة العربية، الى الشريحة القادرة على تسديد اتعاب محاماه مجزية، وعلى تسديدها بكيفية منظمة ، مما يساعد مكتب المحاماه على استيفاء اتعابه وتدفعاته النقدية على افضل وجه ممكن. تشمل شريحة الناطقين بغير اللغة العربية البنوك والمؤسسات المالية والمؤسسات الاستثمارية والشركات التي تتعامل مع الشركات الاجنبية والمؤسسات الغير ارباحية، والدول المانحة، وممثلي الدول المانحة المقيمين والمتواجدين في الخارج.

كما تمكن معرفة اللغة الانجليزية والعبارات القانونية ، المتدرب من حضور الحفلات الاجتماعية التي يتواجد فيها الناطقون بغير اللغة العربية مما يوسع قاعدة موكلي مما يوسع شبكة اتصالاته مع الاخرين .كما تمكن معرفة اللغة الانجليزية والعبارات القانونية، الراغبين في متابعة دراستهم بالخارج من القيام بذلك بناء على قاعدة صلبة كل تلك الموضوعات ومعالجاتها سيتم التعرض لها في هذا المساق من خلال أنشطة وأوراق عمل مختلفة.

الأهداف العامة:

هذا المساق موجه بالأهداف التالية :

1. يتمكن المشارك من معرفة اهم المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية the most important Legal Terms وبوجه خاص تلك التي يمكن استعمالها يوميا مع الفئات التي تتكلم اللغة الانجليزية .
2. يستوعب معاني النصوص القانونية how to better understand the meaning of Legal Provisions ذات الاهمية الخاصة الواردة في بعض القوانين الرئيسية Basic Laws .
3. يستوعب المهارات المتعلقة بأبرام العقود How to draft contracts، وبوجه خاص عقود الاتعاب Legal Services Contracts مع الفئة التي تتكلم اللغة الانجليزية with those who deal in English .
4. يتمكن من المهارات المتعلقة بكيفية استخدام المعاجم القانونية how to use English dictionaries المدونة باللغة الانجليزية .
5. يتعرف الى بعض المبادئ الاساسية Basic Principals of the English Language في اللغة الانجليزية.

٦. يتبين كيفية التواصل How to interact and communicate مع الناطقين باللغة الانجليزية .
٧. يستوعب كيفية التواصل عند حضور المؤتمرات International Conferences في الخارج .
٨. يمتلك آليات التواصل عند حضور المؤتمرات في البلاد عندما يكون الاجانب جزءا من مكوناتها .
٩. يؤسس لإمكانات الدراسة المستقبلية في المعاهد التي تدرس باللغة الانجليزية

How to be better prepared for pursuing your post graduate studies in an English speaking country

موضوعات اللقاءات التدريبية :

لكي يتم تدريس المصطلحات الانجليزية على افضل وجه ممكن ، فضلنا تدريسها عن طريق ايجاد مادة فعلية وواقعية تتماشى مع متطلبات المتدرب المهنية بحيث يمكنه هضم مادة المصطلحات تدريجيا وبتزايد مستمر، ولهذا تم توجيه المساق في ضوء سياقات واقعية اتخذت من الموضوعات التالية عناوين للقاءات التدريبية:

اللقاء الأول: بدايات الاجتماع مع الموكل / مرحلة كسر الجليد (التواصل الاجتماعي).

اللقاء الثاني: بدايات الاجتماع مع الموكل / مرحلة تناول المواضيع المهنية ومناقشة الأمور المالية.

اللقاء الثالث: بداية الاجراءات في المخافر/مهام مأموري الضبط القضائي ،رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي.

اللقاء الرابع: بداية الاجراءات في المخافر/ تحويل الملف مباشرة الى القضاء.

اللقاء الخامس: تواجد الملف في اروقة النيابة العامة.

اللقاء السادس: التنازل أمام القضاء.

اللقاء السابع: المحكمة الصورية.

مكونات الحقيبة التدريبية

إن هذه الحقيبة التدريبية تتكون من سبعة ملفات تشتمل على التالي:

١. خطة عمل تفصيلية، تشمل: الأهداف، عناوين المحتوى، عناوين أنشطة التعلم وترتيبها بالإضافة إلى الزمن المقترح لكل نشاط.
٢. مقدمة وأهداف اللقاء وتشمل: إضاءات بسيطة حول الموضوعة الرئيسية لقاء التدريبي والأهداف الخاصة بهذا اللقاء.
٣. الأنشطة التعليمية وتتضمن اسم النشاط ورقمه وأهدافه ومقترحات تنفيذه.
٤. المصادر التعليمية وتوزع ما بين عروض تقديمية، ومقالات وصور ووثائق وأفلام.
٥. أدوات تقييم التعلم وتشمل أدوات تقييم متنوعة شفوية وكتابية وقد تكون تكوينية أو ختامية.
٦. مهمات ومشاريع وتشمل الوظائف التي يطلب من المتدربين إنجازها في فترة ما بين اللقاءات أو في نهايات المساق.

حول طبيعة الأنشطة التعليمية التعليمية في الملفات:

- في كل لقاء تدريبي ثمة العديد من الأنشطة التعليمية التعليمية والتي تهدف إلى تحقيق الأهداف التدريبية الخاصة بهذا اللقاء، وهذه الأنشطة متنوعة قد تكون
- أنشطة حوارية: قائمة بذاتها أو متممة لنشاط تأسيسي آخر.
 - أنشطة العصف الذهني لتوليد أفكار جديدة .
 - أوراق العمل الكتابية وغالبا ما تكون متنوعة بنقاشات.
 - لعب الأدوار: تقمص أدوار ضمن سياقات واقعية، محكمة صورية،...
 - تقديم العروض من خلال شرائح إلكترونية.

بدايات الاجتماع مع الموكل

مرحلة كسر الجليد (التواصل الاجتماعي)

المقدمة:

لكي يتم تدريس المصطلحات الانجليزية على افضل وجه ممكن، فضلنا تدريسها عن طريق ايجاد مادة فعلية وواقعية تتماشى مع متطلبات المتدرب المهنية بحيث يمكنه هضم مادة المصطلحات تدريجيا وبتزايد مستمر. يغطي موضوع بدايات الاجتماع مع الموقع أربعة مراحل :

- المرحلة الاولى مرحلة كسر الجليد (التواصل الاجتماعي).
- المرحلة الثانية مرحلة مناقشة المواضيع المهنية (التواصل المهني).
- المرحلة الثالثة مرحلة مناقشة الامور المالية (التوصل الى اتفاق على طبيعة الخدمات القانونية وعلى اتعاب المحاماه).
- المرحلة الرابعة مرحلة ابرام عقد الخدمات القانونية (تدوين الاتفاق).

في هذا اللقاء سيتم التعرض الى المرحلة الأولى من خلال أنشطة وأوراق عمل متعددة.

الأهداف العامة:

نتأمل من المتدرب ان يتمكن من تحقيق الاهداف التالية :

1. يمتلك المقدرة على فتح الحوار مع الموكلين .
2. يمتلك المقدرة على التواصل الاجتماعي مع الموكلين .
3. يستطيع فتح الطريق لتعاون مهني .
4. يتعرف المصطلحات باللغة العربية والانجليزية ذات العلاقة بكسر الجليد مع الموكل.

نشاط ٣-١

جمل مفيدة في مرحلة كسر الجليد مع الموكل

عزيزي المشارك،

املاً الفراغات التالية عن طريق اختيار المصطلح الانجليزي المناسب الوارد في اسفل الصفحة .

- عندما بدأت العمل هل كانت البداية ؟
- كيف هي الاحوال السياسية و في امريكا ؟
- سمعت انك تعيش في الخارج ، في اي ؟
- هل كونك يضعك في موضع حرج ؟
- هل المعيشة في امريكا معيشة ؟
- عندما أود ان ارحب بأحد ، اقول له ؟
- عندما أود ان اسأل احد عن صحته ، اقول له ؟
- كيف تنظر الى احوال ؟
- هل أفراد معك ؟
- هل تجابه في هذه البلاد؟

قائمة بالمصطلحات الانجليزية ذات العلاقة بهذا النشاط

Hi, Welcome

Arab

Family

Convenient

In which Country?

How are you doing?

Palestinian

Harsh/Difficult

Economic Situation

Difficulties, Problems, Disputes

مصدر 1-2

وثيقة 1-1: قائمة بالمصطلحات الانجليزية /كسر الجليد مع الموكل

المصطلح باللغة الانجليزية	المصطلح باللغة العربية	الرقم
Hi, Welcome	اهلا وسهلا .	1
How are you doing?	كيف حالك .	2
Which country do you live in?	(في اي بلد تققيم) .	3
Good life?	(مرتاح) .	4
Family members	(افراد العائلة)	5
Being a Palestinian	(كونك فلسطيني) .	6
Inconveniences	(المضايقات)	7
What are you doing for a living?	ما هو (عملك او اشغالك) ؟	8
Stared with any hardship	هل كانت (البداية صعبة) ؟	9
What type of hardship?	ما هو وجه الصعوبة ؟	10
economic situation	(الحالة الاقتصادية)	11
How are Arabs doing in general?	كيف هي (احوال العرب) بوجه عام؟	12

بدايات الاجتماع مع الموكل

مرحلة تناول المواضيع المهنية ومناقشة الأمور المالية

المقدمة:

في اللقاء الماضي تم تغطية المرحلة الاولى من بدايات الاجتماع مع الموكل /كسر الجليد وفي هذا اللقاء سنتعرض الى

المرحلتين الثانية والثالثة:

- المرحلة الثانية: مرحلة مناقشة المواضيع المهنية (التواصل المهني).
- المرحلة الثالثة: مرحلة مناقشة الامور المالية (التوصل الى اتفاق على طبيعة الخدمات القانونية وعلى اتعاب المحاماه).

أما المرحلة الرابعة مرحلة ابرام عقد الخدمات القانونية (تدوين الاتفاق) فسنتركها للمدرب لتطوير أنشطة قياسا على أنشطة المراحل الثلاث السابقة.

الأهداف العامة:

نتأمل من المتدرب ان يتمكن من تحقيق الاهداف التالية :

- ١ . يتعرف المصطلحات باللغة العربية و الانجليزية المتعلقة بالتواصل المهني ومناقشة الأمور المالية.
- ٢ . يمتلك المقدرة اللغوية على فتح الحوار المهني مع الموكلين .
- ٣ . يمتلك المقدرة اللغوية على التواصل المهني مع الموكلين .
- ٤ . المقدرة على فتح الحوار المالي مع الموكلين .
- ٥ . يمتلك المقدرة اللغوية على التواصل المالي مع الموكلين .
- ٦ . يحدد الامور المالية تحديدا دقيقا وفق المصطلحات الانجليزية.

مصدر 2-2

وثيقة 1-2: قائمة بالمصطلحات الانجليزية / التواصل المهني مع الموكل

المصطلح باللغة الانجليزية	المصطلح باللغة العربية	الرقم
The dispute	ما هو (موضوع النزاع) ؟	1
The parties to the dispute	من هم (اطراف النزاع) ؟	2
Opponent	أي من هو (خصمك) ؟	3
Supporting documents	هل هنالك (مستندات تؤيد) وجهه نظرك (الموكل) ؟	4
Documents	ما هي هذه (المستندات) ؟	5
Evidence/What purpose it services?	وما (دلالة) كل منها ؟	6
Photocopy	هل يمكنني (اصور) هذه المستندات ؟	7
Witnesses	هل لديك (شهود) ؟	8
Statements	وما هي الامور التي (سيشهدون) بها ؟	9
Anything else?	هل تعتقد بأن هنالك (امور اخرى) ترغب ان تعلمني بها ؟	10

مصدر 4-2

وثيقة 2-2: قائمة بالمصطلحات الانجليزية / النقاش المالي مع الموكل

المصطلح باللغة الانجليزية	المصطلح باللغة العربية	الرقم
Attorney Fees	ان سياسة المكتب تتطلب (الاتفاق على الاتعاب) في هذه المرحلة من هذه المراحل	1
Way of calculating attorney fees	هنالك عدة طرق لأحتساب الاتعاب) .	2
Lump Sum Down Payment Final Payment	احدى هذه الطرق الاتفاق على (مبلغ مقطوع)، يتم (تسديد جزء منه) عند بداية التعاقد ، ويتم تسديد (الجزء النهائي) عند انتهاء الدعوى .	3
Amicable Settlement	يمكن الاتفاق على اتعاب محددة اذا ما تم (انهاء النزاع وديا) .	4
Advance Payment	وفي هذه الحالة نستوفي ايضا (مبلغ مقدم)ومبلغ عند انتهاء النزاع .	5
Court Fees and Expenses	في كافة الاحوال يتحمل الموكل (كافة المصاريف والرسوم) على اختلاف مسمايتها .	6
Deposit Receipt	نستوفي مبلغ (على ذمه) الرسوم والمصاريف وننفق من خلاله بموجب (ايصالات) .	7
Transportation and Accommodation Expenses	في كافة الاحوال يتحمل الموكل كافة (مصاريف الانتقال والاقامة) داخل البلاد.	8

بداية الإجراءات في المخافر

مهام مأموري الضبط القضائي ورقابة النيابة عليهم..

المقدمة:

لكي يتم تدريس المصطلحات الانجليزية على افضل وجه ممكن، فضلنا تدريسها عن طريق مادة فعلية وواقعية تتماشى مع متطلبات المتدرب. في هذا اللقاء تم وضع ثلاثة مواد من مواد قانون الاجراءات الجزائية الفلسطيني تحت المجهر، لكي يتمكن المتدرب من معرفة مهام واهمية ما يتعين على مأموري الضبط القضائي القيام به (الشرطة في المخافر). تظهر اهمية ذلك كله عندما تكون (الدعوى كيدية) ويكون الهدف منها (الامعان في الاضرار المعتدى عليه). في هذا اللقاء سيتم التعرض الى أنشطة وأوراق عمل ضمن الموضوعات التالية:

○ مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة)

○ رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي

في هذا اللقاء سيتم التعرض الى موضوعي مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة)، ورقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي من خلال أنشطة وأوراق عمل حوارية تفاعلية.

الأهداف العامة:

نتأمل من المتدرب ان يتمكن من تحقيق الاهداف التالية :

١. يتعرف على المصطلحات باللغة العربية والانجليزية ضمن الموضوعات: مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة)،

رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي.

٢. يتمكن من استعمال هذه المصطلحات عند ادراة الحوار مع ذوي الاهتمام .

٣. يتمكن من الدخول في مناقشات بحشد من المصطلحات الانجليزية مجدية لتبيان مدى اهمية الوفاء بمستلزمات هذه

المادة.

نشاط ١-٣

مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة)

أمامك وثيقة ١ تشتمل على نص المادة (٢٢) الخاصة بمهام مأموري الضبط القضائي باللغتين وكذلك تشتمل على أهم

المصطلحات القانونية باللغتين العربية والإنجليزية الخاصة بهذا المجال... تأمل هذه الوثيقة ثم:

دون أي تجربة من تجاربك المتعلقة بالانتقاص من الوفاء بمتطلبات المادة ٢٢ وحاول أن تحشد أكبر عدد من

المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية في النص. استعد كي تقدم ما كتبت أمام الزملاء.

مصدر 2-3

وثيقة 1-3: مادة (22) باللغتين وأهم المصطلحات القانونية

أولاً: مادة (22) مهام مأموري الضبط القضائي

"وفقا لاحكام القانون على مأموري الضبط القيام بما يلي :

1. قبول البلاغات والشكاوى التى ترد اليهم بشأن الجرائم وعرضها دون تأخير على النيابة العامة .
2. اجراء الكشف والمعائنة والحصول على الايضاحات اللازمة لتسهيل التحقيق والاستعانة بالخبراء المختصين والشهود دون حلف يمين .
3. اتخاذ جميع الوسائل اللازمة للمحافظة على أدلة الجريمة .
4. اثبات جميع الاجراءات التى يقومون بها في محاضر رسمية بعد توقيعها منهم ومن المعنيين بها.

ثانياً: مادة (22) بالانجليزية Article (22)

Judicial officers shall perform the following pursuant to the provisions of this law:

1. Accept reports and complaints addressed to them regarding crimes and present them without delay to the Public Prosecution.
2. Conduct examinations and searches and obtain all necessary clarifications to facilitate the investigation, as well as seek the assistance of experts and witnesses without administering the oath.
3. Take all necessary measures to preserve the evidence of a crime.
4. Transcribe all the procedures taken in official minutes (Reports) signed by them and by the party concerned.

ثالثاً: أهم المصطلحات القانونية:

ان صراحة عبارات هذه المادة تبين بأنه يتعين على مأموري الضبط (من الشرطة) القيام بكافة الامور الموصوفه في هذه المادة واهمها المهام الواردة ادناه، وبالتالي فإن اهم المصطلحات القانونية ذات العلاقة:

1. قبول والشكاوى . Accept complaints .
2. اجراء الكشف والمعائنة . Conduct examinations .
3. الحصول على الايضاحات المناسبة لتسهيل التحقيق . obtain all necessary clarifications to facilitate the investigation
4. الاستعانة بالخبراء المختصين . seek the assistance of experts .
5. الشهود دون حلف يمين . Witnesses without administering the oath .
6. المحافظة على ادلة الجريمة . to preserve the evidence of a crime .
7. المحافظة على محاضر رسمية تثبت جميع الاجراءات التي يقومون بها . Transcribe all the procedures taken in official minutes (Reports)

مصدر 3-4

وثيقة 2-3: مادة (22) باللغتين وأهم المصطلحات القانونية

أولاً: مادة (19) تولي النيابة العامة مهام الضبط القضائي

1. يتولى أعضاء النيابة العامة مهام الضبط القضائي والاشراف على مأموري الضبط كل في دائرة اختصاصه .
2. يتولى مأمورو الضبط القضائي البحث والاستقصاء عن الجرائم ومرتكبيها وجمع الاستدلالات التي تلزم للتحقيق في الدعوى .

ثانياً : مادة (19) باللغة الانجليزية....Article (19)

1. The members of the Public Prosecution shall exercise judicial powers and supervise officers invested with judicial powers, each within his circuit of jurisdiction.
2. Judicial officers shall investigate crimes and their perpetrators and gather the evidence necessary for the prosecution at trial.

ثالثاً: مادة (20) الرقابة على مأموري الضبط القضائي

- كما جاء نص المادة 20 هو الاخر مؤكدا اشراف النائب العام ومانحا لنائب العام اتخاذ الاجراءات التديبية ذات العلاقة .
1. يشرف النائب العام على مأموري الضبط القضائي ويخضعون لمراقبته فيما يتعلق بأعمال وظيفتهم .
 2. للنائب العام ان يطلب من الجهات المختصة اتخاذ الاجراءات التأديبية بحق كل من يقع منه مخالفة لواجباته او تقصير في عمله ولا يمنع ذلك من مساءلته جزائيا .

رابعاً: مادة (20) باللغة الانجليزية...Article (20)

1. The Attorney- General shall supervise the judicial officers, who shall be subject to his control in the exercise of the functions of their positions.

2. The Attorney-General may ask the competent authorities to take disciplinary measures against and person for a breach or dereliction of duty, without prejudice to such person being held accountable under the Penal law.

خامساً: قائمة بالمصطلحات الانجليزية

1. يتولى اعضاء النيابة العامة . The members of the Public Prosecution
2. الاشراف على مأموري الضبط القضائي . supervise officers invested with judicial powers
3. كلا في دائرة اختصاصه . each within his circuit of jurisdiction
4. يتولى مأموري الضبط القضائي . Judicial officers
5. البحث والاستقصاء عن الجرائم ومرتكبيها . shall investigate crimes and their perpetrators
6. وجمع الاستدلالات التي تلزم بالتحقيق . gather the evidence necessary for the prosecution
7. في الدعاوى At trial
8. النائب العام . Attorney- General
9. الجهات المختصة . competent authorities
10. قانون العقوبات . Penal law

بداية الإجراءات في المخافر

تحويل الملف مباشرة الى القضاء..

المقدمة:

تعرضنا في اللقاء السابق الى المصطلحات القانونية المهمة في موضوعي مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة) رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي . في هذا اللقاء سيتم التعرض الى موضوع تحويل الملف مباشرة الى القضاء وذلك من خلال أنشطة وأوراق عمل متنوعة.

الأهداف العامة:

نتأمل من المتدرب ان يتمكن من تحقيق الاهداف التالية :

1. يتعرف على المصطلحات القانونية باللغة العربية و الانجليزية ضمن موضوع تحويل الملف مباشرة الى القضاء.
2. يتمكن من استعمال هذه المصطلحات عند ادارة الحوار مع ذوي الاهتمام .
3. يتأكد من ان رجال الضبط القضائي قد قاموا بالوفاء بكافة المتطلبات المادة 22 قبل احوالها الى النيابة ومن ثم الى القضاء بموجب نص المادة 53 .
4. يتمكن من الدخول في مناقشات مجدية لتبيان مدى اهمية الوفاء بمستلزمات نص المادة (53).

نشاط ٣-٤

عند النائب العام

املاً الفراغ بالمصطلح المناسب:

Fill the blanks with the necessary words from the terminology list:

1. The Director of the Public prosecution gathers evidence, then an ----- is sent to the ----- to appear immediately before the competent court.
2. ----- officers accept reports about crimes and present them to the Public Prosecutors.
3. You need to give a ----- on the commission of the crime so as to refer the accused to trial
4. If enough evidence was gathered you can send the file of the ----- to the ----- court.
5. Deputy Prosecutors charge the accused and then send the file to court to ----- the accused.

مصدر ٢-٤

وثيقة ١-٤

المواد (٥٣)، (١٥١) ، (١٥٣) باللغتين وأهم المصطلحات القانونية

أولاً: مادة (٥٣) إقامة الدعوى بناء على محضر جمع الاستدلال

"إذا رأيت النيابة العامة في مواد المخالفات والجنح ان الدعوى صالحة لإقامتها بناء على محضر جمع الاستدلالات تكلف المتهم بالحضور مباشرة أمام المحكمة المختصة " .

نص المادة (٥٣) بالانجليزية... Article (53)

If, on the basis of the minutes of the evidence-gathering, the Public Prosecution decides that a case involving a contravention or a misdemeanor is ready for judicial review, it shall order the accused to appear immediately before the competent court.

ثانياً: المادة (١٥١) الفعل الذي يشكل جنحة

إذا تبين لوكيل النيابة ان الفعل يشكل جنحة يقرر توجيه الاتهام الى المتهم واحالة ملف الدعوى الى المحكمة المختصة لمحاكمة .

نص المادة (١٥١) بالانجليزية... Article (151)

If the Deputy-Prosecutor deems that the deed constitutes a misdemeanor, he shall charge the accused and send the file of the case to the competent court to try the accused.

ثالثاً: مادة (١٥٤) بيانات قرار الاحالة

يجب ان يشتمل قرار الاحالة الى المحاكمة على اسم المشتكي واسم المتهم وشهرته وعمره ومحل ولادته وعنوانه وعمله وتاريخ توقيفه مع موجز للفعل المسند اليه ، وتاريخ ارتكابه ، ونوعه ، ووصفه القانوني والمادة القانونية التي استند الاتهام اليها والادلة على ارتكاب الجريمة.

نص المادة ١٥٤ باللغة الانجليزية Article (154) ..

The decision to refer the accused to trial must include the name of the complainant and the name , age, place of birth, address and acceptation of the accused , as well as the date on which he was taken into custody , a brief account of the imputed deed, the date of its

commission , its nature , legal qualification , the articles of the law on which the charge is based , and proof of the commission of the crime.

رابعاً: قائمة بالمصطلحات الانجليزية .

- ١ . اذا رأَت النيابة . the Public Prosecution decides
- ٢ . في مواد الجنح . that a case involving a misdemeanor.
- ٣ . ان الدعوى صالحة لأقامتها . is ready for judicial review
- ٤ . بناء على محضر جمع الاستدلالات . on the basis of the minutes of the evidence-gathering.
- ٥ . تكلف المتهم بالحضور مباشرة امام المحكمة المختصة . it shall order the accused to appear immediately before the competent court
- ٦ . واحالة ملف الدعوى . send the file of the case.
- ٧ . الى المحكمة المختصة . to the competent court.
- ٨ . لمحاكمته to try the accused
- ٩ . يجب ان يشتمل قرار الاحالة The decision to refer the accused to trial must include
- ١٠ . على الادلة الدالة على ارتكاب الجريمة and proof of the commission of the crime

تواجد الملف في أروقة النيابة



المقدمة:

ان ممارسة النيابة لحقها في تحويل الملف الى القضاء مباشرة وفق نص المادة ٥٣ ، يؤدي لقيام النيابة بحرمان نفسها لنفسها من امكانية استعمال الصلاحيات الممنوحة لها :

١. تحت بنود الاستجواب والتحقيق وشهادة الشهود

٢. وفق نص المادة ١٤٩ .

في هذا اللقاء سيتم التعرض الى السياق الذي جاءت به المادة ١٤٩ وهو اعطاء النيابة حق اتخاذ قرار حفظ الدعوى اذا ما تبين لها ان الفعل لا يعاقب عليه القانون او اي امر من الامور الاخرى التي اوردها نص المادة . أيضا سيتم التعرض الى سياق التأثير السلبي على المشكو ضده الذي لم يرتكب فعلا يجرمة القانون حيث عدم مقدرة المشكو ضده من تقديم اوجه دفاعة ودفوعة التي تبين بأن الفعل الذي ارتكبه فعلا لا يجرمة القانون وذلك من خلال أنشطة وأوراق عمل تحشد المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية.

الأهداف العامة:

نتأمل من المتدرب ان يتمكن من تحقيق الاهداف التالية :

١. يتعرف على المصطلحات القانونية باللغة العربية و الانجليزية ضمن موضوع تواجد الملف في اروقة النيابة العامة
٢. يتمكن من استعمال هذه المصطلحات عند ادراة الحوار مع ذوي الاهتمام .
٣. يتمكن من محاولة اقناع النيابة بحشد مصطلحات باللغة الانجليزية بأنواع الاجراءات التي تمكنها من تطبيق نص

المادة ١٤٩ .

نشاط ٣-٥

الملف في النيابة

رتب الاجراءات التالية ترتيبا منطقيا:

Put the following procedures in the correct sequence:

- Deputy-Prosecutor sends a memorandum of his opinion to the Public Prosecution for further action
- The Attorney- general issues a decision to dismiss the case.
- Conclusion of the investigation
- Attorney-General finds the opinion of the Deputy Prosecution valid
- Deputy-Prosecutor deems that the deed is not punishable by law

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

وثيقة 1-5: المادة (149) باللغتين

مادة (149) حفظ الدعوى

1. متى انتهى التحقيق ورأى وكيل النيابة ان الفعل لا يعاقب عليه القانون او أن الدعوى انقضت بالتقادم او بالوفاة او العفو العام او لسبق محاكمة المتهم عن ذات الجريمة او لانه غير مسؤول جزائيا لصغر سنه او بسبب عاهة في عقله او ان ظروف الدعوى وملابساتها تستوجب حفظها لعدم الاهمية بيدي رأية بمذكرة ويرسلها للنائب العام للتصرف.
2. اذا وجد النائب العام أو احد مساعديه ان رأى وكيل النيابة في محله يصدر قرارا مسبب بحفظ الدعوى ويأمر بإطلاق سراح المتهم اذا كان موقوفا.
3. اذا كان قرار الحفظ لعدم مسؤولية المتهم بسبب عاهة في عقله فللنائب العام مخاطبة جهات الاختصاص لعلاجة.

Article (149)

1. If , upon the conclusion of the investigation , the Deputy-Prosecutor deems that the deed is not punishable by law , that the action extinguished by prescription , death, general amnesty , that the accused was previously tried for the same crime , that the accused is not criminally liable due to his minor age or mental illness , or that the circumstances of the case demand that it be dismissed for lack of importance, he shall send a memorandum with his opinion to the Public Prosecution for further action .
2. If the Attorney-General or any of his assistants deems that the opinion of the Deputy-Prosecutor is valid, he shall issue a substantiated decision to dismiss the case and order the release of the accused, if detained.
3. If the decision to dismiss the case results from the lack of criminal liability on the part of the accused because of mental illness, the Public Prosecution may contact the competent authorities for his treatment.

مصدر 5-2

وثيقة 5-2: قائمة المصطلحات بالانجليزي

1. متى انتهى التحقيق Upon the conclusion of the investigation
2. ورأى وكيل النيابة . The Deputy-Prosecutor deems that
3. ان الفعل لا يعاقب عليه القانون. The deed is not punishable by law.
4. يبدي رأية بمذكرة He shall send a memorandum with his opinion
5. يرسلها الى النائب العام . To the Public Prosecution.
6. للتصرف For further action
7. اذا وجد النائب العام If the Attorney-General
8. ان رأى وكيل النيابة في محلة That the opinion of the Deputy-Prosecutor is valid
9. يصدر قرار مسبب بحفظ الدعوى He shall issue a substantiated decision to dismiss the case

التناضل أمام القضاء



المقدمة:

في هذا اللقاء تم وضع بعض مواد من مواد قانون الاجراءات الجزائية الفلسطيني تحت المجهر لأهميتها وتربط نتائجها وتراكم مشاكلها ، حيث سنظهر الترابط بين العديد من المراحل ويوجه خاص مرحلة الوفاء بمتطلبات المادة 22 ، ومرحلة احالة الملف الى المحكمة وفق نص المادة 53 ، وما ترتب على هذه الاحالة من امور ادت الى عدم استفادة المشكو ضده والنيابة وعدالة المحكمة من النصوص المتعلقة بالتحقيق والشهادة والاستجواب ونص المادة 149. من خلال هذا السياق وعن طريق هذه المادة القانونية والفعلية والواقعية سيتم تدريس المصطلحات الانجليزية من خلال أنشطة وأوراق عمل مختلفة.

الأهداف العامة

نتأمل من المتدرب ان يتمكن من تحقيق الاهداف التالية :

1. يتعرف على المصطلحات باللغة العربية و الانجليزية الخاصة في مجال التناضل أمام القضاء.
2. يتمكن من استعمال هذه المصطلحات عند ادارة الحوار مع ذوي الاهتمام .
3. يتعرف على كيفية التعامل مع هذا الوضع المنتقص في اروقة المحاكم .
4. يتمكن من الدخول في مناقشات مجدية لتبيان مدى اهمية الوفاء بمستلزمات هذه المادة .
5. يربط بين المراحل المتعددة ويوجه خاص مرحلة الوفاء بمتطلبات المادة 22 ، ومرحلة احالة الملف الى المحكمة وفق نص المادة 53 ، وما ترتب على هذه الاحالة من امور .

نشاط ٢-٦

تلخيص تصور باللغة الانجليزية

عزيزي المشارك،

لقد قمت في النشاط السابق ببناء تصور حول دور النيابة كخصم شريف باللغة العربية. الآن أمامك قائمة بمصطلحات ذات علاقة بموضوع التنازل أمام القضاء. لخص هذا التصور بالانجليزية بتحشيد أكبر عدد ممكن من المصطلحات الملائمة.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

نشاط ٣-٦

رأي في مدة التقاضي

الآن أمامك نصوص المواد ١٣، ٢٠٦، ٢٠٨، قم بتدوين رأيك حول إمكانية تقصير مدة التقاضي عن طريق :

– الاستفادة من فكرة ان القاضي يتعين عليه ان يبذل جهده في سبيل الوصول الى الحقيقة) المادة ١٣ .

– الاستفادة من نص المادة ٢٠٦ اجراءات جزائية .

– الاستفادة من نص المادة ٢٠٨ اجراءات جزائية .

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

نشاط ٤-٦

تلخيص الرأي باللغة الانجليزية

عزيزي المشارك،

لقد قمت في النشاط السابق بأبداء رؤية في مدى التقاضي بالاستناد على المواد ١٣، ٢٠٦، ٢٠٨ باللغة العربية وربما استعملت بعض المفردات باللغة الانجليزية. الآن أمامك قائمة بمصطلحات ذات علاقة بموضوع التنازل أمام القضاء لخص هذا الرأي بالانجليزية بتحشيد أكبر عدد من المصطلحات الملائمة.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

مصدر 1-6

وثيقة 1-6: دور النيابة أمام القضاء

من الضروري الالتفات الى التالي:

- ان الترابط بين العديد من المراحل وبوجه خاص مرحلة الوفاء بمتطلبات المادة 22 ، ومرحلة احالة الملف الى المحكمة وفق نص المادة 53 ، وما ترتب على هذه الاحالة من امور ادت الى عدم استفادة المشكو ضده والنيابة وعدالة المحكمة من النصوص المتعلقة بالتحقيق والشهادة والاستجواب ونص المادة 149 .
- بعد هضم مضامين المراحل السابق وصفها ، يمكن للمحامي ، في اقرب فرصة ممكنة ، ان يلتبس من النيابة العامة مساعدته على اظهار ان الفعل المرتكب لا يكون فعلا يجرمه القانون ، اعتمادا على ان دور النيابة هو دور الخصم الشريف .

في مجال شرحه لكون ان النيابة العامة هي الخصم الشريف ، يقول الدكتور نبيه صالح ما يلي :

لهذا فإن النيابة العامة ، تنقيد في ابداء طلباتها ودفعها امام المحكمة بالحياد ، لان هدفها دائما هو كشف الحقيقة ، حيث يترتب على ذلك أمرين:

الأمر الأول: ان النيابة العامة لا تملك ان تمتنع عن تقديم الادلة الموجودة في الدعوى الى المحكمة المختصة اثناء المحاكمة ، فطالما النيابة العامة تمثل المجتمع فإن الدعوى الجزائية لا تعتبر ملكا لها ، ومن ثم تلزم هذه النيابة على تقديم كافة البيانات الموجودة تحت يدها في الدعوى ، وهذا ما اكدته محكمة التمييز اذا قضت " لا يوجد في القانون ما يجعل امر تقديم البيانات معلقا على رغبة ممثل النيابة العامة ، وليس له ان يمتنع عن تقديمها في حالة وجودها "

الأمر الثاني: النيابة العامة ، لا تنقيد بطلباتها امام المحكمة ، فمثلا اذا قامت بتحريك الدعوى الجزائية ضد شخص معين امام المحكمة المختصة ، ثم تبين لها ، انهيار الادلة فإنها حينئذ تستطيع ان تطلب براءته .

يذهب الدكتور نبيه صالح الى ابعاد من ذلك حيث يقول ما يلي : وكما ان النيابة العامة ، اذا تبين لها ان حكم الادانة يعتبرية الخطأ ، فان لها ان تطعن به لمصلحة المحكوم عليه لانها بموجب وكالتها عن المجتمع دائما تسعى الى كشف الحقيقة ، كما انها لا تعد خصما شخصيا للمشتكي عليه " وبالتالي فإذا ما تمكن المحامي من ايصال الحقيقة الى النيابة ، واقتنعت النيابة بمضمون الحقيقة ، ليتم توفير الوقت والجهد على عدالة المحكمة وعلى النيابة وعلى المشكو ضده .

مصدر 2-6

وثيقة 2-6: قائمة المصطلحات بالانجليزي

1. هدفها دائما كشف الحقيقة. Its main target to uncover the truth.
2. ثم تبين لها. If it finds out.
3. انهيار الادلة If the evidence is void or nonexistent
4. فأنها حينئذ تستطيع ان تطلب براءته. Then It can petition the court for his acquittal.
5. اذا تم تبين لها ان حكم الادانته يعتبره خطأ If it finds that the court had committed a mistake
in convicting the accused
6. فأن لها ان تطعن به لمصلحة المحكوم عليه. It can file an appeal on behalf of the accused.
7. لان بموجب وكالتها عن المجتمع . It acts as an agent for the benefit of the community at
large
8. تسعى دائما الى كشف الحقيقة. It always tries to uncover the truth.
9. لا تعد خصما شخصيا للمشتكى عليه. It cannot be deemed as a personal opponent to the
accused

وثيقة 3-6: نصوص المواد 13،206،208 باللغتين

مادة (13)

على القاضي تمحيص البيانات المقدمة في الدعوى المنظورة امامه ، وبذل جهده في سبيل الوصول الى الحقيقة ، ثم إصدار حكمه وفقا لقواعد القانون والاجتهاد القضائي المستقر فإن لم يجد فليجتهد في تطبيق مبادئ الحق والعدالة .

Article (13)

A judge shall closely examine the evidence submitted in the action which is examined before him and make his effort in the course of reaching the truth, then issue his judgment pursuant to the rules of the law and settled judicial discretion.

If he does not reach a judgment, he must Endeavour to implement the principles of right and justice.

مادة (206) اقامة البينة في الدعاوى الجزائية بجميع طرق الاثبات

1. تقام البينة في الدعاوى الجزائية بجميع طرق الاثبات الا اذا نص القانون على طريقة معينة للاثبات .
2. اذا لم تقم البينة على المتهم قضت المحكمة ببراءته.

Article (206)

1. Evidence shall be established in a criminal action by all measures of proof-taking, unless the law sets forth a specific measure.
2. If evidence is not established against the accused, the court must acquit him.

مادة (208) أمر تقديم الادلة اللازمة لظهور الحقيقة .

للمحكمة بناء على طلب الخصوم او من تلقاء نفسها اثناء سير الدعوى ان تأمر بتقديم اي دليل تراه لازما لظهور الحقيقة ، ولها ان تسمع شهادة من يحضر من تلقاء نفسه لأبداء معلوماته في الدعوى .

Article (208)

While the case is in progress, the court may, upon the request of the parties or sua sponte, order the presentation of any proof it deems necessary for the manifestation of the truth and hear the testimony of any person who appears voluntarily to offer information on the case

مصدر 4-6

وثيقة 4-6: قائمة بالمصطلحات الانجليزية

1. على القاضي. A judge shall.
2. بذل جهودة في سبيل الوصول الى الحقيقة . Make his effort in the course of reaching the truth .
3. ثم اصدار حكمة. Then issue his judgment .
4. اذا لم تقم البينه على المتهم . If evidence is not established against the accused .
5. قضت المحكمة ببراءته. The court must acquit him .
6. للمحكمة بناء على طلب الخصوم. The court may, upon the request of the parties .
7. اثناء سير الدعوى. While the case is in progress .
8. ان تأمر بتقديم اي دليل تراه مناسباً لظهور الحقيقة. Order the presentation of any proof it deems necessary for the manifestation of the truth

المحكمة الصورية



نشاط 1-7

المحكمة السورية

مقترحات تنفيذ النشاط:

أولاً: قم بالتحضير لمجريات المحكمة السورية من خلال مطالعة وثيقة I: سيناريو القضية وتوزيعها على المشاركين قبل موعد اللقاء بيومين على الأقل.

ثانياً: يتم تقسيم الحضور الى ثلاثة مجموعات :

- المجموعة الاولى تمثل القضاء .
- المجموعة الثانية تمثل النيابة .
- المجموعة الثالثة تمثل محامي الدفاع .

ثالثاً: كلف كل جهة من هذه الجهات الثلاثة بالتقدم بأفكارها المتعلقة بكيفية تقصير مدة التقاضي (امام عدالة المحكمة) للوصول الى حكم بالبراءة على اساس ان الفعل الذي قام به محمد احمد لا يعتبر فعلاً مجرماً (فهو المالك للملك الذي تم هدمه) وذلك كله في اقصر وقت ممكن.

يمكن أن تستعين كل مجموعة بأي من الامور التالية .

- نص المادة 13 من مواد سلوك القاضي
- مواد قانون الاجراءات الجزائية 206، 208، 251 ، 274
- واي مواد اخرى .

رابعاً: تنتدب كل مجموعة أحد أعضائها للقيام بالدور التمثيلي.

خامساً: زود المشاركين/الجمهور بوثيقة 2: قواعد قانونية وإشارات اضافية.

سادساً: يقوم باقي المشاركون بتدوين افكارهم حسب دورة ذاكر المصطلحات القانونية ذات العلاقة وعلى أساس سؤال القضية الرئيسي.

سابعاً: اختار عينة من المشاركين لعرض ما قامت من كتابته من ملاحظات.

مصدر 1-7

وثيقة 1-7: سيناريو القضية

أولاً: الشكوى / الدعوى

- ✓ قام حسن حسين بتقديم شكوى وهمية ضد محمد احمد يزعم انه مالك للعقار على الشيوع .
- ✓ لم يقدم محمد احمد طوال فترة التقاضي اي مستند منتج يدل على ملكيته للعقار على سبيل الشيوع او عكس ذلك .

ثانياً: مادة الاتهام

يجري نص مادة الاتهام على النحو التالي :

"كل من اقدم قصدا على هدم بناء غيره كله او بعضه يعاقب ... "

ثالثاً: الفعل المجرم

ان الفعل المجرم وفق نص المادة 444 هو:

قيام الشخص بهدم ملك يملكه شخص اخر .

رابعاً: الفعل الذي ارتكبه محمد احمد لا يشكل جرماً .

قام محمد احمد بهدم ملكه الخاص ولم يتم بهدم ملك غيره .

خامساً: مستندات وادلة ملكية محمد احمد لعقاره وبناءة واثاثه

- مستند رسمي يدل على ان محمد احمد هو مالك للعقار والبناء

- صدر هذا المستند عن السلطة الفلسطينية
- بناء على سجلات الاردن .
- وموثق من بيت ايل لكون العقار متواجد في سي .

- مراسلات رسمية صادرة عن بيت ايل .

- تبين بأن محمد احمد هو المالك .
- تبين بأن بيت ايل تخاطبة بهذه الصفة .

– مستندات دالة على التصرف والحياسة

- محرر رسمي صادر عن المجلس القروي يفيد بأن محمد احمد هو المتصرف والحائز الوحيد للعقار
- اتفاقية ما بين محمد احمد ومالك العقار المجاور بشأن بناء سور بين العقارين . ويبين ان السور قد تم بناءه بناء على موافقة الطرفين كما ان تكلفته مناصفة وبأن كل منهم يعترف للاخر بملكية . الامر الذي يدل على انه كان حائز ومتصرف .

– ملكية محمد احمد هي ملكية مباشرة لا عن طريق الارث

- تم امتلاك هذا الملك في بداية السيتينيات .
- ونقدم محمد احمد بشهادة وفاه تدل على ان والدة قد توفي عام 1976 .
- ممن يدل دلالة قاطعة على ان محمد احمد هو المالك المباشر للعقار ، وان العقار لم يأتي اليه عن طريق الارث حيث امتدت ملكيته لمدة 16 سنة كان قبل وفاه عام 1976 .

– تواجد محمد احمد في البلاد منذ تملكه العقار واستمرار تملكه للعقار .

- مستند رسمي (جواز سفر) يدل على ان محمد احمد كان متواجدا في البلاد منذ بدايات تملكه في بداية السيتينيات من القرن الماضي .
- مستند رسمي (رخصة قيادة) تدل على ان محمد احمد كان متواجدا في البلاد منذ بدايات تملكه في بداية السيتينيات من القرن الماضي .
- مستند رسمي (وثيقة زواج) تدل على تواجد محمد احمد في البلاد في السبعينات من القرن الماضي .

– ملكية الاثاث

- ان ملكية وحياسة وتصرف محمد احمد في ملكه تدل دلالة قاطعة على انه مالك للاثاث الذي كان متواجدا فيه ، والذي تم استهلاكه بمرور الزمن .

– الحياسة والتصريف

- مستند رسمي الصادر عن مجلس القرية التابع الى السلطة الفلسطينية الذي يدل دلالة قاطعة على كون ان محمد احمد هو الحائز والمتصرف الوحيد في العقار والبناء .

- مستند عرفي (اتفاقية بناء سور) فيما بين محمد احمد ومالك العقار المجاور تبين اشتراكهما في بناء السور وتفاصيل التكاليف واعتراف كل منهما بملكه الاخر .

- مستندات نفي

- مستند رسمي صادر عن مجلس القرية (قرية اخرى مجاورة تبعد بضع كيلو مترات) تابع للسلطة الفلسطينية ، الذي يدل دلالة قاطعة على ان حسن حسين (الشاكي) يعيش في بيت في تلك القرية منذ عشرات السنين .
- الامر الذي يدل بدورة على ان حسن حسين لم يكن في يوم من الايام يقطن في البيت موضوع الدعوى .
- وهذا ما جاء به شاهد حسن حسين عندما سئل عن مكان اقامة حسن حسين .
- علما بأن هذا الشاهد هو الشاهد الوحيد الذي اتى به حسن حسين .

سادساً: امكانيات انتهاء الشكوى / الدعوى في مراحل مبكرة

عن طريق قيامه بتقديم مستندات الملكية كان بالامكان انتهاء القضية :

1. عند تواجد الشكوى في المخفر وقيام المخفر بالمهام المبينة في المادة 22.
2. عند تواجد محضر الاستدلال وتخيير النيابة طريقة متابعة الملف .
3. عدم تحويل الملف مباشرة الى المحكمة وفق نص المادة 53 فيما لو تمكنت النيابة من استلام مستندات ملكية محمد احمد ومعرفة انه قام بهدم بناء يملكه لا بناء يملكه شخص اخر .
4. في اي مرحلة من مراحل التحقيق ، الاستجواب ، او شهادة الشهود ، وفق الصلاحيات الممنوحة للنيابة بموجب نص المادة 149 ، فيما لو ترجمت هذه المراحل الى واقع .

ملاحظات استدرائية:

- لقد تمت تخيير اسم محمد احمد(المشكو ضده) تخييرا عشوائيا كأسم مستعار لتجسيد المادة الدراسية .
- لقد تمت تخيير اسم حسن حسين (الشاكي) تخييرا عشوائيا كأسم مستعار لتجسيد المادة الدراسية .
- تعتمد هذه المادة ، من حيث الاصل على شكوى / دعوى تناولها القضاء الفلسطيني، ومع ذلك فقد تم تعديلها واسقاط بعض الامور منها لكي يتم وضعها في قالب تدريسي .

مصدر 2-7

وثيقة 2-7: قواعد قانونية وإشارات إضافية

- يعتبر المستند الرسمي حجة على الكافة بما ورد به حتى يطعن عليه بالتزوير ويثبت تزويره .
- لا يجوز اثبات عكس ما ورد بالكتابة ، الا بالكتابة .
- لا يجوز اثبات عكس ما ورد بالكتابة ، بشهادة الشهود .
- لا جريمة ولا عقوبة الا بنص في القانون .
- ان السؤال المفصلي والمرحلي الذي كان من المتعين الاجابة عليه قبل قبول الشكوى قبولا نهائيا وقبل تحريك الشكوى والدعوى واستعمالها هو : من يملك العقار الذي تم هدمه ؟ :
- ✓ فإذا ما كان الشاكي (حسن حسين) هو المالك ، يصار في الملف الى المراحل التالية .
- ✓ اما اذا كان المشكو ضده (محمد احمد) هو المالك والحائز والمتصرف الوحيد يتعين عدم قبول الشكوى او حفظ الملف لأن هدم الانسان لبناء يمتلكه لا يعتبر جريمة وانما يعتبر عمل مباح .
- "اي ان التنازل في هذه المرحلة من المراحل هو تنازل (مستندي) وقد تنتهي الشكوى والدعوى بمجرد الوصول الى حقيقة مفادها ان المالك قد هدم ملك يمتلكه."

تقييم ختامي 7-1

Here is a conversation between a lawyer and his client. The conversation is mixed up. Put the conversation in the correct order.

- Good morning Mr. Mohammad. Thank you for coming to see me. I understand that you would like to issue a claim in the Court.
 - A. Three months is a long time. I agree that you should issue a claim. I will explain to you how it all works. The first thing that we must do is to complete a claim form and file it at the Court.
 - B. Yes, you will have to pay a fee. But if you win, the judge will usually order the defendant to pay back the fee. The next thing that happens after we file the claim is that the court will serve the claim form upon the defendant.
 - C. Yes, that is correct. I think going to court is the only thing that I can do. I supply food to restaurants and cafes in Ramallah. I have a contract with all my customers. The contract states that a customer has 14 days to pay me from the date they receive a delivery. A customer who owns a café in town is three months' late in paying me. I would like to start proceedings against him.
 - D. I see. What information do you need to complete the claim form?
 - E. He has 14 days to respond. In this case I hope your customer agrees that your claim is correct and that he will pay the money he owes you when he receives the claim. That is the best thing that can happen.
 - F. I need the name and address of your customer. When we file the claim your customer will be called the defendant. I also need the details of your claim. I need to know when the defendant received the delivery from you and when he was supposed to pay you. Please bring me a copy of the contract so that I can

تقييم ختامي 7-2

Read the information below. It is about starting a claim in the civil court. Decide if the statements are True or False:

When you are in dispute with another person sometimes it is necessary to start a claim in the civil court. We sometimes call this process ‘filling a claim’ or ‘issuing a claim’. Lawyers also say, ‘starting proceedings’. We do not use the verb ‘to prosecute’ in civil law because the verb is only used in criminal law. In England most civil claims are filled in the County Court.

The person who starts the claim is called the claimant or plaintiff, and the other party is called the defendant.

A claim form is the document that a claimant uses to start legal action against the defendant.

Why might a claimant start a claim? There are lots of reasons, for example:

- Someone refuses to pay money that they owe to you.
- Someone does a job for you, but they do it badly—we call this bad workmanship
- Something that you paid for is not supplied to you.
- Something that you bought is not working properly.

The claimant has to pay a sum of money, called a court fee, for the court to issue proceedings. In the claim form, the claimant must state the amount of his or her claim and request the defendant to pay all of the legal costs of the case.

Sometimes people talk about ‘the small claims court’. They really, mean the special procedure that exists at the County Court for small claims. A small claim is a claim for a maximum amount of \$5000.

- a. Starting a claim means the same as starting proceedings.
- b. You can ‘prosecute’ someone in the civil court.
- c. It is free to start a claim in the County Court.
- d. There is a special court in separate building for making small claims.
- e. The defendant is the person who writes the claim.

